



Städtische Kliniken  
Mönchengladbach

Akademisches Lehrkrankenhaus der  
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

STÄDTISCHE KLINIKEN MÖNCHEGLADBACH

МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ  
В МЁНХЕНГЛАДБАХЕ  
(Руководство)



Уважаемые пациенты!

Мы знаем, что Вы и Ваша семья подвергается большим тяготам в связи с Вашим бегством из Украины и в связи с Вашим новым стартом в Mönchengladbach. Мы хотим Вам помочь правильно ориентироваться в вопросах здравоохранения в нашем городе.

Ниже мы собрали для Вас самые важные моменты. Если у Вас возникнут дальнейшие вопросы, на которые Вы не нашли ответа, мы рады быть рядом.

**По вопросам в области медицины для взрослых:**  
[huan.nguyen@sk-mg.de](mailto:huan.nguyen@sk-mg.de)

**По вопросам в области детской медицины:**  
[sabine.keiser@sk-mg.de](mailto:sabine.keiser@sk-mg.de)

Prof. Dr. med. H Nguyen  
Chefarzt Innere Medizin

Dr. med. Sabine Keiser  
Chefärztin Kinder- und  
Jugendmedizin

## Что Вы сможете сделать в чрезвычайных ситуациях и при опасности для жизни?

Если у Вас или членов Вашей семьи острые и серьёзные проблемы со здоровьем и Вы не можете самостоятельно приехать в больницу, Вы можете вызвать скорую помощь по номеру **112**. Очень важно, чтобы Вы по телефону точно описали Ваши жалобы и где Вы находитесь. Если возможно, попросите о звонке кого-нибудь, кто говорит по-немецки или по-английски. Скорая помощь придет и при необходимости доставит Вас в больницу. Дети всегда едут в сопровождении одного из родителей.

**Важно:** транспортировка на скорой помощи всегда бесплатна! Ваша жизнь несомненно будет спасена, если Вы вызовете скорую помощь в случае самых тяжёлых заболеваний. Если же Вы вызовете скорую помощь без надобности, то Вам вероятно придется нести расходы самостоятельно. Скорая помощь не работает как такси.

## Что нужно сделать в чрезвычайной ситуации - к примеру при сильных болях или удушье?

При сильных жалобах (болях, удушье) Вы сможете обратиться в больницу в отделение неотложной помощи. Скорую помощь следует вызывать только в особых случаях.

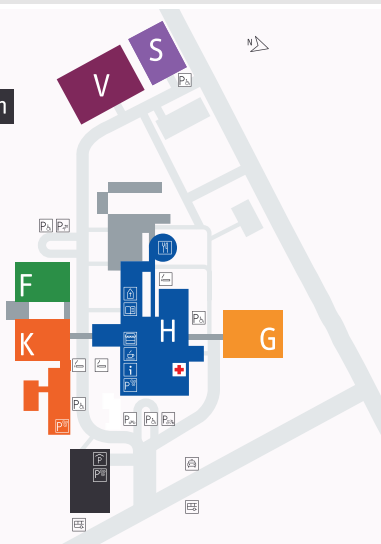
## План территории

Städtische Kliniken Mönchengladbach

Elisabeth-Krankenhaus Rheydt

- F** Frauenklinik/MKK  
Женская клиника
- G** Geriatrie  
Гериатрия
- H** Haupthaus  
Основное здание
- K** Kinderklinik  
Детская поликлиника
- H** Notdienstpraxis Kinder  
Неотложная помощь детям
- S** Schulzentrum SGN  
Школьный центр
- V** Verwaltung  
Администрация

- Bistro  
Бистро
- Bücherei  
Библиотека
- Information  
Информация
- Kaffeebar  
Кафе
- Kapelle  
Часовня
- Kassenautomat  
Автоматическая касса
- Kiosk  
Киоск
- Parken  
Автостоянка
- Rauchen  
Место для курения



## Где можно получить неотложную помощь?

В каждой больнице города имеется дежурное отделение. В зависимости от места проживания обращайтесь в следующие больницы:

На севере: **Kliniken Maria Hilf**  
Viersener Str. 450, 41063 Mönchengladbach  
<https://www.mariahilf.de>

**Krankenhaus Neuwerk**  
(Больница с родильным отделением)  
Dünner Str. 214-216, 41066 Mönchengladbach  
<https://www.kh-neuwerk.de>

На юге: **Städtische Kliniken Mönchengladbach**  
(Единственная больница с детской клиникой,  
Больница с женской клиникой и роддомом)  
Hubertusstr. 100, 41239 Mönchengladbach  
<https://www.sk-mg.de>

Центр города: **Bethesda-Krankenhaus**  
Ludwig-Weber-Str.145, 41061 Mönchengladbach  
<https://www.johanniter.de>

### Когда имеет смысл обратиться за неотложной помощью:

- » после аварии с переломами костей
- » при сильных болях в грудной области (подозрение на инфаркт миокарда)
- » при сильных болях в животе (подозрение на острый аппендицит)
- » при внезапном нарушении сознания (подозрение на инсульт)
- » при резком ухудшении общего состояния (подозрение на заражение крови, сепсис)

В отделение неотложной помощи Вы можете доехать на машине. Если Вам необходим транспорт в сопровождении врача, Вы можете вызвать скорую помощь. Пожалуйста, обратите внимание: если у Вас нет личного транспорта и Вы не очень тяжело больны, вызовите, пожалуйста, такси.

Также возможно, что Ваш врач направит Вас в отделение неотложной помощи, если Ваше заболевание требует незамедлительного лечения. Без направления от врача визит в отделение неотложной помощи может быть связан с длительным временем ожидания. После оказания неотложной помощи Вы и врач принимают решение о дальнейшем лечении.

## Кто оказывает медицинскую помощь по выходным дням и ночью?

В неприёмные часы существует дежурный врачебный праксис. Позвонив по номеру **116117** Вы узнаете какой врач может Вам помочь.

Кроме того существует дежурный врачебный праксис в Evang. Krankenhaus Bethesda.  
Ludwig-Weber-Str. 15, 41061 Mönchengladbach

### Часы приёма:

Понедельник, вторник, четверг: 19:00 - 22:00

Среда, пятница: 14:00 - 22:00

Суббота, воскресенье, праздничные дни

с 24.12. - 01.01.: 9:00 - 22:00

<https://patienten.kvno.de/Service/notdienst/moenchengladbach>

При **острых зубных жалобах** Вы сможете узнать какой стоматолог может Вам помочь на сайте: [www.zahnarzt-notdienst.de](http://www.zahnarzt-notdienst.de) или по телефону 0185-986700

## Кто поможет Вам с проблемами здоровья, если они не являются острыми?

При легких жалобах Вам необходимо обратиться к практикующему врачу в медицинский праксис. Такой врач может на длительное время стать Вашим помощником по всем вопросам здоровья. В рабочие дни недели такие врачи имеют часы приёма. Пожалуйста, договаривайтесь о времени приёма заранее, что бы врач смог уделить Вам достаточно времени.

На сайте

<https://www.barmer-arztsuche.de/barmerarztsuche/doctor-finder.htm>

Вы сможете найти врачей, которые работают поблизости.

Если Вы на главной странице поисковика введёте **«украинский»** или **«русский»**, Вам будут предложены врачи, которые говорят на Вашем языке.

Практикующие терапевты также помогут Вам, если Вам нужен специалист, например по диабету. Практикующий терапевт назовет Вам своих коллег с узкой специализацией и выпишет направление.

## Как получить медикаменты, необходимые для ежедневного приёма?

(Препараты от давления, сердечные и сахароснижающие медикаменты, инсулин и препараты против эпилепсии)

Почти все эти медикаменты доступны только по рецепту врача. Ваш врач обсудит с Вами, какие медикаменты Вам нужны и будет лечить Ваше заболевание. Получить по рецепту лекарства Вы сможете в аптеке.

## Какие виды рецептов существуют в Германии?

От своего лечащего врача или при выписке из больницы Вы, как правило, получаете «розовый рецепт». Рецепты, выписанные в больнице действительны в течение трёх дней, рецепты от лечащего врача действительны 28 дней.

Сильнодействующие обезболивающие препараты выписываются на желтых рецептурных бланках. Люди с освобождением от доплаты и дети не должны платить рецептурный сбор.

Всегда поблизости имеется аптека, открытая круглые сутки. На двери любой аптеки Вы найдёте адрес дежурной аптеки.

Также Вы найдёте эту информацию по электронному адресу:  
<https://www.apotheken.de/apotheken-und-notdienste-suchen>



## Как мне получить помощь для моего ребёнка?

Со всеми заболеваниями у детей и подростков до 18 лет обращайтесь к практикующим педиатрам в Мёнхенгладбахе. Педиатра можно найти на странице [www.kinderaerzte-im-netz.de](http://www.kinderaerzte-im-netz.de) Как правило там же указан и язык, на котором говорит врач.

Если у Вашего ребёнка имеется хроническое заболевание и постоянно нужны медикаменты, очень важно найти педиатра, который будет заботиться о Вашем ребёнке постоянно.

Практикующий педиатр так же может назначить физиотерапию и логопедию, если это необходимо. Родители не должны за это платить.

Каждый ребёнок в Германии при рождении получает «жёлтую тетрадку». Педиатр обследует ребёнка через определенные интервалы времени, чтобы оценить, хорошо ли развивается ребёнок. Педиатр вносит в жёлтую тетрадку результаты обследований.

В отличие от Украины в Германии нет электронного паспорта прививок. Все прививки вносятся в жёлтый паспорт вакцинации.

Очень важно, что бы Вы приводили ребёнка на все профосмотры и делали все прививки, чтобы хорошо защитить вашего ребёнка от серьёзных заболеваний.

Если у Вашего ребёнка диабет или эпилепсия, педиатр может направить Вашего ребёнка в больницу. В больнице Вам будет назначено время приёма и обследований. Вы не будете нести никаких затрат. Также и при посещении стоматолога родители не должны платить.

Если Ваш ребёнок внезапно тяжело заболел, то в течение дня обратитесь к Вашему педиатру. Вечером и в выходные дни существует дежурная педиатрическая служба. Вы сможете дозвониться по телефону **02166-39436990** или **116 117**.

Дежурный педиатрический праксис при городских клиниках

Mönchengladbach

Hubertusstr. 100

Часы работы:

Понедельник, вторник, четверг: 19:00 - 22:00

Среда, пятница: 16:00 - 22:00

Суббота, воскресенье, праздничные дни: 09:00 - 21:00

Если Ваш ребёнок серьёзно заболел, для оказания неотложной помощи Вы можете привезти Вашего ребёнка в приёмное отделение детской клиник при городской больнице.

При неотложных состояниях (удушьё, несчастный случай, судороги) вызывайте скорую помощь по номеру **112**. Она отвезёт Вашего ребёнка в больницу.

Детям также нужен сертификат, дающий право на получение медицинских услуг.

### **ВАЖНО!**

**Разумеется, мы окажем Вашему ребёнку неотложную помощь, если у Вас нет сертификата. У Вас не возникнет дополнительных затрат на оплату педиатра или лечение в детском стационаре.**

Если детям нужно лечиться в больнице, мать или отец всегда могут остаться с ребёнком. Родители при этом не несут дополнительных расходов.

**Также важно знать, что врач стационара всегда на месте. Это значит, что Вы всегда можете обратиться к нам, если Вы чувствуете себя измученным или не знаете как Вам себя вести с ребёнком, например, если Ваш малыш всю ночь кричит.**







## Как получить помощь беременным?

Если Вы беременны, Вы должны как можно быстрее найти врача-гинеколога. Найти врача можно на странице <https://www.frauenaerzte-im-netz.de>. Гинеколог заботится о вас в течении беременности и после родов. Также он посоветует Вам, когда Вам стать на учёт в женской клинике. Беременные женщины получают «паспорт беременной», в который вносятся все основные данные о протекании беременности.

По возможности беременная женщина должна перед родами стать на учёт в той женской клинике, в которой она хочет рожать. Становиться на учёт в женской клинике нужно примерно на 34 неделе беременности.

В Mönchengladbach родильные отделения имеются в Krankenhaus Neuwerk и в Städtischen Kliniken. Только в Städtischen Kliniken есть также и педиатры, которые смогут позаботиться о ребёнке сразу после его рождения.

Поэтому женщины, у которых беременность протекает тяжело, должны рожать в Städtischen Kliniken. Städtische Kliniken предлагают самую высококвалифицированную помощь.

Женщины, у которых роды прошли без осложнений могут быть выписаны на 2-3 день, если гарантирован хороший уход в дальнейшем. Женщины после кесарева сечения выписываются на 3-5 день, если нет осложнений. Новорожденным прямо в больнице проводятся необходимые обследования (обследование обмена веществ и проверка слуха). Если ребёнок сразу после рождения заболел, его переведут в детскую клинику. Родители всегда смогут прийти к своему ребёнку.

Каждый ребёнок должен получить хороший старт в жизнь. Поэтому в Германии существует служба «ранней поддержки». Сотрудники городской администрации опрашивают все семьи, нужна ли им помощь по уходу за новорожденным, и если да, то какая. Если Вам нужна помощь или у Вас есть вопросы, Вы можете напрямую обратиться в службу «ранней поддержки» на странице: <https://www.fruehehilfen-online.nrw.de/moenchengladbach.suche>

Новорожденный должен быть зарегистрирован как можно раньше после рождения. Так Вы сможете получить свидетельство о рождении и в случае необходимости подать заявку на финансовую помощь. Если Вы рожали в Städtischen Kliniken, Вы сможете зарегистрировать Вашего ребёнка в рабочие дни с 8:00-12:00 на первом этаже клиники матери и ребёнка. Кроме этого Вы можете зарегистрировать ребёнка в ЗАГСе.

## Кто поможет с проблемами психического здоровья?

Вы и Ваша семья пережили много ужасов. Не стесняйтесь получить помощь, если у Вас печаль, тревожность, страхи и проблемы с алкоголем. В обществе по реабилитации людей с психическими расстройствами Вы получите информацию о консультировании и поддержке беженцев из Украины.

<https://www.rehaverein-mg.de>

**ВАЖНО: Люди, у которых есть мысли о самоубийстве, нуждаются в неотложной помощи. По номеру 0880-1110111 Вас услышат круглосуточно!**

## Какие документы необходимы для посещения врача?

При регистрации в городской администрации Вы получите сертификат для получения медицинских услуг. Чтобы получить такой сертификат, Вы можете позвонить по номеру 02161-2554321

(понедельник-четверг 8:00 -16:00, пятница 8:00 -12:00) или по электронной почте [ukrainehilfe@moenchengladbach.de](mailto:ukrainehilfe@moenchengladbach.de)

**ВАЖНО: если Вам нужна экстренная медицинская помощь, Вы получите её в любой больнице без сертификата. При себе Вы должны иметь паспорт или удостоверение личности.**



## Что мы можем Вам предложить в городских клиниках (Städtischen Kliniken) в Mönchengladbach?

Для планового стационарного лечения в клинике Вам потребуется направление от лечащего врача. После этого Вам будет назначен день и время поступления в стационар. Об этом можно договориться по телефону:

- |   |                |
|---|----------------|
| a. Innere Medizin/Gastroenterologie<br>Внутренние болезни и гастроэнтерология | 02166 394-2121 |
| b. Kardiologie/Angiologie<br>Кардиология/ангиология                           | 02166 394-2125 |
| c. Allgemeine und viszerale Chirurgie<br>Общая и висцеральная хирургия        | 02166 394-2065 |
| d. Unfall - / Gelenkchirurgie<br>Травматология и хирургия суставов            | 02166 394-2072 |
| e. Gefäß-/Endovaskuläre Chirurgie<br>Сосудистая и эндоваскулярный хирургия    | 02166 394-2061 |
| f. Urologie<br>Урология   | 02166 394-3930 |
| g. Frauenheilkunde und Geburtshilfe<br>Гинекология и родовспоможение          | 02166 394-2204 |
| h. Brusterkrankungen<br>Заболевания молочной железы                           | 02166 394-2381 |
| i. Kinder- und Jugendmedizin<br>Детская и подростковая медицина               | 02166 394-2617 |
| j. Alterskrankheiten<br>Заболевания старшего возраста (гериатрия)             | 02166 394-2311 |

## Полезные контакты, которые могут Вам в дальнейшем помочь:

<https://www.mkffi.nrw/ukraine>

(Информация министерства семьи, детей, беженцев и интеграции земли Северный Рейн Вестфалия на немецком и украинском)

<https://www.germany4ukraine.de>

(Информация министерства внутренних дел на немецком, украинском, английском и русском)

<https://unterkunft-ukraine.de>

(Поиск жилья на немецком, украинском, английском и русском)

<https://www.verbraucherzentrale.nrw/fluechtlingshilfe>

(Сайт центр прав потребителей предназначен для людей и учреждений, поддерживающих беженцев, а также непосредственно для беженцев)

На вопросы о статусе пребывания граждан Украины ответит Служба по делам граждан отдела по делам иностранцев в рабочее время по телефону 02161/25 53 180 или по электронной почте [auslaenderwesen@moenchengladbach.de](mailto:auslaenderwesen@moenchengladbach.de).

Для получения дополнительной информации и ответов на часто задаваемые вопросы посетите сайт:

<https://www.stadt.mg/ukrainehilfe>

## **Städtische Kliniken Mönchengladbach GmbH Elisabeth-Krankenhaus Rheydt**

Hubertusstraße 100  
41239 Mönchengladbach

Telefon 02166 394-0  
Telefax 02166 394-2700 (Telefonzentrale)

[sk-mg@sk-mg.de](mailto:sk-mg@sk-mg.de)  
[www.sk-mg.de](http://www.sk-mg.de)